Brønnøysundregistrene

ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer:	990 612 447
Organisasjonsform:	Aksjeselskap
Foretaksnavn:	TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS
Forretningsadresse:	Sydvaranger Industriområde 9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode:	01.01.2023 - 31.12.2023

Konsern

Morselskap i konsern:	Ja
Konsernregnskap lagt ved:	Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet:	Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet:	Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet:	Peter Steiness Larsen
Dato for fastsettelse av årsregnskapet:	28.06.2024

Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskapet er elektronisk innlevert

År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 31.07.2025

Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Salgsinntekt		0	120 000
Sum inntekter		**0**	**120 000**
Kostnader			
Avskrivning på varige driftsmidler og immaterielle eiendeler		8 910	8 910
Annen driftskostnad		573 289	524 288
Sum kostnader		**582 199**	**533 198**
Driftsresultat		**-582 199**	**-413 198**
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen finansinntekt			225
Sum finansinntekter			**225**
Rentekostnad til foretak i samme konsern		417 819	349 168
Annen rentekostnad		118 547	98 480
Annen finanskostnad		2 169	1 400
Sum finanskostnader		**538 535**	**449 048**
Netto finans		**-538 535**	**-448 823**
Ordinært resultat før skattekostnad		**-1 120 734**	**-862 021**
Skattekostnad på ordinært resultat		-246 562	-189 645
Ordinært resultat etter skattekostnad		**-874 172**	**-672 376**
Årsresultat		**-874 172**	**-672 376**

Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Utsatt skattefordel		1 116 980	956 633
Sum immaterielle eiendeler		**1 116 980**	**956 633**
Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom		4 155 863	4 164 774
Sum varige driftsmidler		**4 155 863**	**4 164 774**
Finansielle anleggsmidler			
Investering i datterselskap		21 043 435	21 043 435
Sum finansielle anleggsmidler		**21 043 435**	**21 043 435**
Sum anleggsmidler		**26 316 278**	**26 164 842**
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Andre fordringer		27 832	39 371
Sum fordringer		**27 832**	**39 371**
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		79	15 680
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		**79**	**15 680**
Sum omløpsmidler		**27 911**	**55 051**
SUM EIENDELER		**26 344 189**	**26 219 893**
BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			

Balanse

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
Selskapskapital		2 000 000	2 000 000
Overkurs		14 900 050	15 468 552
Sum innskutt egenkapital		**16 900 050**	**17 468 552**
Sum egenkapital		**16 900 050**	**17 468 552**
Gjeld			
Langsiktig gjeld			
Annen langsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		1 145 874	1 562 538
Langsiktig konserngjeld		7 756 901	6 651 005
Sum annen langsiktig gjeld		**8 902 775**	**8 213 543**
Sum langsiktig gjeld		**8 902 775**	**8 213 543**
Kortsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		416 664	416 664
Leverandørgjeld		97 962	94 394
Kortsiktig konserngjeld		4 665	3 942
Annen kortsiktig gjeld		22 073	22 798
Sum kortsiktig gjeld		**541 364**	**537 798**
Sum gjeld		**9 444 139**	**8 751 341**
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		**26 344 189**	**26 219 893**

Brønnøysundregistrene

ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2023 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer:	2024 702401

Enheten

Organisasjonsnummer:	990 612 447
Organisasjonsform:	Aksjeselskap
Foretaksnavn:	TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS
Forretningsadresse:	Sydvaranger Industriområde 9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode:	01.01.2023 - 31.12.2023

Konsern

Morselskap i konsern:	Ja
Konsernregnskap lagt ved:	Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet:	Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet:	Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet:	Peter Steiness Larsen
Dato for fastsettelse av årsregnskapet:	28.06.2024

Revisjon

Selskapet har besluttet at årsregnskapet ikke skal revideres:	Ja

Grunnlag for avgivelse

År 2023: Årsregnskap er elektronisk innlevert.
År 2022: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2023.

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 02.08.2024

Brønnøysundregistrene
Postadresse: Postboks 900, 8910 Brønnøysund
Telefon: 75 00 75 00
E-post: firmapost@brreg.no Internett: www.brreg.no
Organisasjonsnummer: 974 760 673

Organisasjonsnr: 990 612 447
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

RESULTATREGNSKAP

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Salgsinntekt		0	120 000
Sum inntekter		**0**	**120 000**
Kostnader			
Avskrivning på varige driftsmidler og immaterielle eiendeler		8 910	8 910
Annen driftskostnad		573 289	524 288
Sum kostnader		**582 199**	**533 198**
Driftsresultat		**-582 199**	**-413 198**
Finansinntekter og finanskostnader			
Annen finansinntekt			225
Sum finansinntekter			**225**
Rentekostnad til foretak i samme konsern		417 819	349 168
Annen rentekostnad		118 547	98 480
Annen finanskostnad		2 169	1 400
Sum finanskostnader		**538 535**	**449 048**
Netto finans		**-538 535**	**-448 823**
Ordinært resultat før skattekostnad		**-1 120 734**	**-862 021**
Skattekostnad på ordinært resultat		-246 562	-189 645
Ordinært resultat etter skattekostnad		**-874 172**	**-672 376**
Årsresultat		**-874 172**	**-672 376**

Organisasjonsnr: 990 612 447
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

BALANSE

Beløp i: NOK	Note	2023	2022
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Utsatt skattefordel		1 116 980	956 633
Sum immaterielle eiendeler		**1 116 980**	**956 633**
Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom		4 155 863	4 164 774
Sum varige driftsmidler		**4 155 863**	**4 164 774**
Finansielle anleggsmidler			
Investering i datterselskap		21 043 435	21 043 435
Sum finansielle anleggsmidler		**21 043 435**	**21 043 435**
Sum anleggsmidler		**26 316 278**	**26 164 842**
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Andre fordringer		27 832	39 371
Sum fordringer		**27 832**	**39 371**
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		79	15 680
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		**79**	**15 680**
Sum omløpsmidler		**27 911**	**55 051**
SUM EIENDELER		**26 344 189**	**26 219 893**
BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Selskapskapital		2 000 000	2 000 000
Overkurs		14 900 050	15 468 552
Sum innskutt egenkapital		**16 900 050**	**17 468 552**
Sum egenkapital		**16 900 050**	**17 468 552**
Gjeld			

Langsiktig gjeld		
Annen langsiktig gjeld		
Gjeld til kredittinstitusjoner	1 145 874	1 562 538
Langsiktig konserngjeld	7 756 901	6 651 005
Sum annen langsiktig gjeld	**8 902 775**	**8 213 543**
Sum langsiktig gjeld	**8 902 775**	**8 213 543**
Kortsiktig gjeld		
Gjeld til kredittinstitusjoner	416 664	416 664
Leverandørgjeld	97 962	94 394
Kortsiktig konserngjeld	4 665	3 942
Annen kortsiktig gjeld	22 073	22 798
Sum kortsiktig gjeld	**541 364**	**537 798**
Sum gjeld	**9 444 139**	**8 751 341**
SUM EGENKAPITAL OG GJELD	**26 344 189**	**26 219 893**

Organisasjonsnr: 990 612 447
TSCHUDI KIRKENES EIENDOM AS

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP

- alle poster oppgitt i hele tall

Note

Antall årsverk i regnskapsåret
0.00

Sum	Beløp

Balanseført verdi 31.12.	Varige driftsmidler	Immaterielle eiend.

Konsernregnskap

Morselskapet sitt navn

Forretningskontor for morselskapet

Begrunnelse for at datterselskap er utelatt fra konsolideringen

Samlet beløp - tilknyttet selskap	Årets	Fjorårets
Samlet beløp - foretak i samme konsern	Årets	Fjorårets
Samlet beløp - foretak i samme konsern	Årets	Fjorårets
Samlet beløp - felles kontrollert virksomhet	Årets	Fjorårets

Pantstillelse	Beløp

Beholdning av egne aksjer	Antall	Pålydende	Andel av aksjek.

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Tschudi Kirkenes Eiendom AS

A company within the TSCHUDI group

Annual report 2023

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Table of Contents

Income Statement **3**

Balance Sheet **4**

Notes to financial statements **6**

Note 1 **Accounting principles** 6

Note 2 **Personnel expenses and audit fees** 7

Note 3 **Receivables from and payables to Group companies** 7

Note 4 **Non-current assets** 7

Note 5 **Equity** 8

Note 6 **Tax** 8

Note 7 **Debt to credit institutions** 9

Note 8 **Investment into subsidiaries** 9

Note 9 **Going concern** 9

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Income Statement

For the period 01.01 – 31.12.2023

(NOK)

	Note	2023	2022
OPERATING INCOME			
Rental income		0	120,000
TOTAL OPERATING INCOME		**0**	**120,000**
OPERATING EXPENSES			
Depreciation and amortization	4	8,910	8,910
Other operating expenses	2	573,289	524,288
TOTAL OPERATING EXPENSES		**582,199**	**533,198**
OPERATING RESULT		**-582,199**	**-413,198**
FINANCIAL INCOME AND EXPENSES			
Interest expenses to Group companies		-417,819	-349,168
Interest expenses		-118,547	-98,480
Other financial expenses		-1,400	-1,400
Net gain/loss from currency exchange		-769	225
FINANCIAL RESULT		**-538,535**	**-448,823**
PROFIT / (LOSS) BEFORE TAXES		**-1,120,734**	**-862,021**
Income tax expense	6	-246,562	-189,645
NET PROFIT / (LOSS)		**-874,172**	**-672,376**

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Balance Sheet

As at 31.12. 2023

(NOK)

	Note	2023	2022
ASSETS			
NON-CURRENT ASSETS			
INTANGIBLE ASSETS			
Deferred tax asset	6	1 116 980	956 633
TOTAL INTANGIBLE ASSETS		**1 116 980**	**956 633**
TANGIBLE ASSETS			
Buildings and real estate	4,7	1 702 477	1 711 388
Construction in progress	4,7	2 453 386	2 453 386
TOTAL TANGIBLE ASSETS		**4 155 863**	**4 164 774**
FINANCIAL ASSETS			
Investments into shares and subsidiaries	8	21 043 435	21 043 435
TOTAL FINANCIAL ASSETS		**21 043 435**	**21 043 435**
TOTAL NON-CURRENT ASSETS		**26 316 278**	**26 164 842**
CURRENT ASSETS			
RECEIVABLES			
Other receivables		27 832	39 371
TOTAL RECEIVABLES		**27 832**	**39 371**
Cash and cash equivalents		**79**	**15 680**
TOTAL CURRENT ASSETS		**27 911**	**55 051**
TOTAL ASSETS		**26 344 189**	**26 219 893**

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

	Note	2023	2022
EQUITY			
ISSUED EQUITY			
Share capital	5	2,000,000	2,000,000
Share premium	5	14,900,050	15,468,552
TOTAL ISSUED EQUITY		**16,900,050**	**17,468,552**
OTHER EQUITY			
Other equity	5	0	0
TOTAL OTHER EQUITY		**0**	**0**
TOTAL EQUITY		**16,900,050**	**17,468,552**
LIABILITIES			
NON-CURRENT LIABILITIES			
Long term debt to credit institutions	7	1,145,874	1,562,538
Long term payables to Group companies	3	7,756,901	6,651,005
TOTAL NON-CURRENT LIABILITIES		**8,902,775**	**8,213,543**
CURRENT LIABILITIES			
Short term debt to credit institutions	7	416,664	416,664
Trade accounts payable		97,962	94,394
Current payables to Group companies	3	4,665	3,942
Other current payables		22,073	22,798
TOTAL CURRENT LIABILITIES		**541,364**	**537,798**
TOTAL LIABILITIES		**9,444,139**	**8,751,341**
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		**26,344,189**	**26,219,893**

Lysaker, June 28, 2024

DocuSigned by:
628F3E432E994CC...
Felix Henry Tschudi
Chairperson of Board

DocuSigned by:
A70549BD8247460...
Jon Edvard Sundnes
Member of Board

DocuSigned by:
55346C95C6F24F9...
Peter Steiness Larsen
Member of Board

DocuSigned by:
B538937030FC4B1...
Audun Celius
General Manager

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Notes to financial statements

Note 1 Accounting principles

The Financial Statements have been prepared in accordance with the Norwegian Accounting Act and generally accepted accounting principles for small companies. According to the permission received from the Directorate of Taxes, the current financial statements have been prepared only in English as the main users of these financial statements are English-speaking users.

The Company is a subsidiary of Tschudi Kirkenes AS, which is owned by Titlis AS. The consolidated financial statements of Titlis AS are available in the Parent company's office at Strandveien 50, 1366 Lysaker.

Investments into subsidiaries and joint ventures

Investments into subsidiaries and joint ventures are accounted for on cost method. According to the cost method, the investment is initially recognized at acquisition cost, consisting of the fair value of the paid amount and transaction expenses. Subsequently, the investment is adjusted by impairment losses, if any. Impairment losses are charged to financial expenses of the period (under “impairment losses from financial assets”).

Foreign currency

Monetary items are translated using the exchange rates at the balance sheet date.

Sales revenue

Revenue from sales of goods is recognized upon delivery. Revenue from providing services is recognized upon performance.

Taxes

The income tax expense is comprised of both tax payable for the period, and changes in deferred tax. Deferred tax is determined based on existing temporary differences between accounting net income and tax net income, including year-end loss carry-forwards, calculated at 22%. Temporary differences, both positive and negative, which will or are likely to be reversed in the same period, are recorded as a net amount. Deferred income tax assets are recognized to the extent that it is a probable that unused tax credits and unused tax losses can be utilized against future taxable profit.

Non-current assets

Tangible non-current assets are comprised of assets intended for long-term ownership and use. Tangible non-current assets are valued at cost. Tangible non-current assets are recorded in the balance sheet and depreciated over the estimated useful economic life. Tangible non-current assets are written down to recoverable amount when decreases in value are expected to be permanent. The recoverable amount is the greater of the net selling price and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value. Impairment losses recognized are reversed when the basis for the impairment loss is no longer evident.

Receivables

Accounts receivables and other receivables are recorded at nominal value less an allowance for doubtful accounts. Allowance for doubtful accounts is determined based on an assessment of individual receivables.

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Note 2 Personnel expenses and audit fees

As of 31.12.2023, the Company had no employees. No salaries and other remuneration were paid to members of the board or the general manager. The regulation of OTP scheme does not apply to the Company.

Auditor

The fee for annual audit services amounted to NOK 24.150 in 2023 (2022: NOK 63.000). The amounts are excluding VAT.

Note 3 Receivables from and payables to Group companies

The Company had following outstanding balances with other Group companies:

	2023	2022
Trade payables	4 665	3 942
Total short-term payables	**4 665**	**3 942**

	2023	2022
Long-term loan payables (maturity between 1 and 5 years)	7 756 901	6 651 005
Total long-term payables	**7 756 901**	**6 651 005**

Note 4 Non-current assets

	Buildings and real estate	Construction in progress	Other non-current assets	Total
Cost as of 01.01.2023	10 992 118	2 453 385	369 044	13 814 547
Additions in 2023	0	0	0	0
Disposals / Reclassification in 2023	0	0	0	0
Cost as of 31.12.2023	**10 992 118**	**2 453 385**	**369 044**	**13 814 547**
Accumulated depreciation as of 31.12.2023	-9 289 640	0	-369 044	-9 658 684
Residual value as of 31.12.2023	**1 702 478**	**2 453 385**	**0**	**4 155 863**
Annual depreciation	**-8 910**	**0**	**0**	**-8 910**
Annual impairment	0	0	0	0
Useful life (linear)	3-10 years		3 years	

Construction in progress consists of costs, which are related to research and development concerning the rebuilding of the real estate to improve the functionality and increase the value of it. No costs occurred in the financial year because of the other projects. However, the project will continue in the following financial years.

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

The management has assessed the value of the Company's noncurrent assets and found no indication that Company's assets are impaired.

Note 5 Equity

The share capital of the Company consists of 2.000 share each with a nominal value of NOK 1.000. Tschudi Kirkenes AS owns 100% of the shares.

	Share capital	Share premium and other paid in equity	Total
Equity as of 01.01.2023	**2 000 000**	**15 468 552**	**17 468 552**
Received group contribution		305 670	305 670
Net result for the year	0	-874 172	-874 172
Equity as of 31.12.2023	**2 000 000**	**14 900 050**	**16 900 050**

Note 6 Tax

Specification of the year's tax base	**2023**	**2022**
Profit before tax	- 1 120 734	- 862 021
Permanent differences	0	0
Other non-taxable profit	0	0
Change in temporary differences	-250 840	-269 339
Received group contribution	391 885	224 152
Total income before tax losses carried forward	**-979 689**	**-907 208**
Use of tax losses carried forward from previous years	0	0
Taxable income before group contribution	**0**	**0**
Specification of the year's tax expenses		
Calculated tax from taxable income	**0**	**0**
Calculated tax from previous year	0	0
Total payable tax before group contribution	**0**	**0**
Effect from received group contribution	-86 215	-49 313
Tax effect from change in deferred tax asset (liability)	-160 347	-140 332
Total tax expense	**-246 562**	**-189 645**

Specification of temporary differences	**2023**	**2022**	**Change**
Non-current assets	-3 190 286	-3 441 126	-250 840
Receivables	0	0	0
Total	**-3 190 286**	**-3 441 126**	**-250 840**
Tax losses carried forward	-1 886 897	-907 208	979 689
Deferred tax	**-1 116 980**	**-956 633**	**-160 347**

DocuSign Envelope ID: 3D12AB4A-6852-4CA0-9FE4-F032738EDB21

Note 7 Debt to credit institutions

	2023	2022
Long term debt	1 145 874	1 562 538
Short term debt	416 664	416 664
Sum	**1 562 538**	**1 979 202**

The bank which has provided a loan to the Company has security in the real estate owned by the Company until the maturity of the debt, which is expected in April 2027.

The book value of the mortgaged real estate amounted to NOK 1.702.478 as of 31 December 2023.

Note 8 Investment into subsidiaries

Investment into subsidiaries:

Company	Location	Ownership	Net result in 2023	Equity as of 31.12.2023	Investment
Setter Invest AS	Kirkenes	100%	531 514	2 905 202	21 043 435
Total			**531 514**	**2 905 202**	**21 043 435**

Note 9 Going concern

It is expected that the Company will have a limited negative cash flow after serving its debt obligations in 2023. This is planned to be covered through the supply of liquidity from the parent company and other companies of the Group. There is a willingness and ability to provide liquidity if required.

It is expected that the Company will benefit from a startup of the Sydvaranger mine in Kirkenes as it is likely to provide some additional business opportunities to the Company.

Based on the ongoing support from the parent company and based on existing plans and cash flow forecasts the management of the Company has found it appropriate to prepare annual accounts based on going concern assumption in accordance with section 3-3 of the Norwegian Accounting Act.

Skattedirektoratet

Saksbehandler	Deres dato	Vår dato
Torstein Kinden Helleland	16.10.2017	06.11.2017
Telefon	Deres referanse	Vår referanse
22078139	Peter Steiness Larsen	2017/1102382

TSCHUDI SHIPPING COMPANY AS
Postboks 86
1325 LYSAKER

Tillatelse til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på engelsk språk

Vi viser til deres brev av 16. oktober 2017 der det søkes om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk for følgende selskaper:

Tschudi Kirkenes AS	org.nr. 988 605 085
Kirkenes Industrial Logistics Area AS	org.nr. 986 879 781
Tschudi Bulk Terminals AS	org.nr. 994 740 563
Tschudi Aggregates AS	org.nr. 994 540 149
Kirkenesvannet Eiendom AS	org.nr. 988 159 808
Tschudi Kirkenes Eiendom AS	org.nr. 990 612 447
Setter Invest AS	org.nr. 886 578 962

Skattedirektoratet gir på bakgrunn av en konkret helhetsvurdering de overnevnte selskap dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk, jf. regnskapsloven § 3-4 tredje ledd. Dispensasjonen forutsetter at opplysningene som vedtaket baserer seg på ikke endres vesentlig.

Kopi av dette brevet må sendes Regnskapsregisteret i Brønnøysund sammen med årsregnskapet. Det påligger den regnskapspliktige å dokumentere ved dette brev at tillatelsen er gitt.

Bakgrunn
Fra søknaden gjengis:

Alle de 7 selskapene som det søkes for har virksomhet i Norge. Selskapene eies 100 % av mor- /holdingselskapet Titlis AS (org. nr 977349117), men gjennom sin tilknytning til det internasjonale søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS påvirkes virksomheten til Titlis AS med datter- og datterdatterselskap betydelig fra utlandet og internasjonale kunder og leverandører. Tschudi Shipping Company AS har tidligere fått innvilget å avlegge årsregnskap på engelsk og har benyttet seg av dette siden da.

Titlis AS er et rent holdingselskap og konsernspissen for selskapene nevnt over.

Tschudi Kirkenes AS sin virksomhet omfatter eiendomsforvaltning og eiendomsutvikling i Kirkenes. Selskapets kunder er lokale leietakere i Kirkenes.

Postadresse
Postboks 9200 Grønland
0134 Oslo

Besøksadresse:
Se www.skatteetaten.no
Org.nr: 996250318
E-post: skatteetaten.no/sendepost

Sentralbord
800 80 000
Telefaks
22 17 08 60

Kirkenes Industrial Logistics Area AS sin virksomhet omfatter eie og drift av kaianlegg innenfor olje og gass. Selskapet har for tiden liten aktivitet.

Tschudi Bulk Terminals AS sin virksomhet er havnerelatert gjennom eksport av jernkonsentrat. Selskapet har primært internasjonale shipping firmaer som kunder.

Tschudi Aggregates AS sin virksomhet omfatter produksjon, kjøp og salg, utvikling, drift og vedlikehold for produksjon av pukk. Selskapets kunder er både nasjonale og internasjonale. Tschudi Aggregates AS sin hovedleverandør er Sydvaranger AS. Aktiviteten i Tschudi Aggregates AS er for tiden lav.

Kirkenesvannet Eiendom AS sin virksomhet er innenfor eiendom gjennom forvaltning, drift og vedlikehold. Selskapet har to kunder: Tschudi Kirkenes AS og Sydvaranger AS.

Tschudi Kirkenes Eiendom AS sin virksomhet er innenfor eiendom gjennom kjøp og utvikling av eiendom samt forvaltning, drift og vedlikehold. Selskapet har for tiden liten aktivitet.

Setter Invest AS sin virksomhet er innenfor utleie av næringseiendom. Selskapet har i dag kunder innenfor det offentlige samt det private, lokale næringsliv.

Titlis AS sitt hovedkontor er på Lysaker i Bærum, mens de andre 4 selskapene har sin administrasjon i Kirkenes, Sør-Varanger kommune. Arbeidsspråket internt og forretningsmessig er både engelsk og norsk, mens det i forbindelse med styremøter, rapportering, regnskap og finans alene er på engelsk. Søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS avlegger sitt årsregnskap etter IFRS på engelsk, og det er således ønskelig at konsernregnskapet til Titlis AS også skal kunne avlegges på engelsk.

Det er opplyst at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Skattedirektoratets vurdering
Etter regnskapsloven § 3-4 tredje ledd skal *"årsregnskapet og årsberetningen ... være på norsk. Departementet kan ved ... enkeltvedtak bestemme at årsregnskapet og/eller årsberetningen kan være på et annet språk."*

I Ot. prp. nr. 42 (1997-1998) Om lov om årsregnskap m.v., er det uttalt følgende om regnskapslovens formål, jf. pkt. 1.1:

> *"Regjeringen har som siktemål at regnskapsloven skal bidra til informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere. Regnskapsbrukerne er dels investorer og kreditorer som tilfører kapital til foretakene, og dels andre grupper som har interesse av å vite hvordan foretaket drives, f.eks. de ansatte og lokalsamfunnet. Informasjonen til kapitalmarkedet skal gi grunnlag for riktig prising av finansielle objekter. Riktig prisdannelse på aksjer er en forutsetning for at ressursbruken i samfunnsøkonomien skal bli best mulig. Gode regnskaper*

vil også gjøre det vanskeligere for markedsdeltakere å ta ut spekulasjonsgevinster med basis i skjevt fordelt informasjon."

Det fremgår således at et av hovedformålene med regnskapsloven er å bidra til *"informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere"*. Regnskapsbrukere vil omfatte, jf. uttalelsen i proposisjonen, blant andre investorer, kreditorer, ansatte og lokalsamfunnet.

Det er etter Skattedirektoratets vurdering derfor avgjørende ved vurdering av om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og/eller årsberetning på norsk kan gis, at det ikke foreligger mulige brukere av regnskapsinformasjon som blir vesentlig berørt negativt ved en eventuell dispensasjon.

Det er særlig hensynet til brukerne av regnskapsinformasjon som skal vurderes ved en dispensasjonssøknad. I denne vurderingen har Skattedirektoratet lagt vekt på at selskapene er eid av et aksjeselskap. Eierkretsen er begrenset. Andre konsernselskaper har benytter engelsk språk. Selskapene opererer i en internasjonal bransje. Arbeidsspråket er engelsk. Videre er det vektlagt at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Vennligst oppgi vår referanse ved henvendelser i saken.

Med hilsen

Rune Tystad
seniorrådgiver
Rettsavdelingen, foretaksskatt
Skattedirektoratet

Torstein Kinden Helleland

Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ikke håndskrevne signaturer